Associazione “Gli Stellaniani”
Società Filologica Friulana

XV edizione del Concorso di traduzione dalle lingue classiche in friulano

VERBALE
della Commissione esaminatrice

Alle ore 8 di lunedì 8 maggio 2017, si è riunita presso l’abitazione della prof.ssa Elettra Patti, vice presidente dell’Associazione ‘Gli Stellaniani’, eletta a sede operativa dell’associazione medesima, la commissione esaminatrice della XV edizione del *Concors di traduzion da lis lenghis clasichis in furlan*.

La commissione è composta dai professori Elettra Patti (presidente) e Stefano Perini (segretario).

La commissione procede alla numerazione dei plichi pervenuti (n. 6 in totale). Una volta aperti i plichi, il numero che contraddistingue ogni plico viene riportato anche sulla busta contenente le generalità del concorrente e sull’elaborato riposto all’interno. I commissari passano quindi all’esame degli elaborati.

Note:

1. Non sono pervenuti elaborati per le sezioni latino biennio e greco biennio. Pertanto i soli testi affrontati dai partecipanti al concorso sono quelli tratti dalla commedia *Mostellaria* di Plauto per la sezione latino-triennio e dal romanzo *Lucio o l’asino* di Luciano per la sezione greco-triennio.
2. L’elaborato contrassegnato con il n° 2 (sezione latino triennio) non può essere preso in considerazione perché la traduzione è mutila dell’ultima parte.

Una volta individuati i migliori lavori, la commissione procede all’identificazione dei loro autori, aprendo le buste contenenti i dati personali.

Il giudizio finale è il seguente:

- per la sezione **latino triennio** viene dichiarato vincitore l’alunno **Edoardo Asquini**, della classe IV D del Liceo scientifico “Niccolò Copernico” di Udine (busta n° 3): nella traduzione dell’impegnativo brano plautino sono state apprezzate in modo particolare l’attenzione al testo latino di partenza e la capacità di resa interpretativa. Buona la qualità del friulano.
- Per la medesima sezione viene segnalato lo studente **Alessandro Perabò** della classe IV B del liceo classico ‘Jacopo Stellini’ (busta n° 5): l’elaborato, oltre a dimostrare una buona comprensione del testo proposto, presenta una traduzione piuttosto efficace e attenta alla resa del testo.
- Per la sezione **greco triennio** non si ritiene di proclamare un vincitore, ma di segnalare l’elaborato dell’allievo **Alessandro Perabò** (busta n° 6) che, pur con alcuni fraintendimenti, è riuscito a produrre una discreta traduzione del testo di non facilissimo approccio.

Tutto il materiale concernente il concorso si trova nell’archivio dell’Associazione.

Alle ore 11,10, conclusi i lavori, la Presidente scioglie la commissione.

Il segretario
prof. Stefano Perini

La presidente
Elettra Patti